



## CENTRO DE ENSEÑANZA PARA EXTRANJEROS

### INTRODUCCIÓN

El Centro de Enseñanza para Extranjeros, cuya misión es “universalizar el conocimiento de la lengua española y la cultura mexicana en el contexto internacional, así como apoyar académicamente a las comunidades mexicanas en el exterior”, se propone como objetivo general, estructurar la vida académica del CEPE y sus sedes foráneas, así como ofrecer cursos de excelencia académica que proyectan la presencia de la UNAM dentro y fuera del país. Su actividad primordial es la docencia, se imparten cursos de español en situación de inmersión en el CEPE C.U., Taxco, Guerrero y CEM-Polanco; de no inmersión en San Antonio Texas, Hull Canadá y en Chicago Illinois; cursos de cultura mexicana e iberoamericana a estudiantes mexicanos y extranjeros; el Diplomado en Estudios Mexicanos y el Diplomado en Enseñanza de Español a no Hispanohablantes. La presente memoria incluye el reporte de las actividades académicas, de recursos humanos y servicios generales de: El Centro de Enseñanza para Extranjeros en Ciudad Universitaria (1921), con 81 años de servicio académico; la Escuela Permanente de Extensión en San Antonio, Texas (1944), con 59 años de servicio académico; el CEPE-Taxco (1992), con once años de servicio académico; la Escuela de Extensión en Canadá (1995), con siete años de servicio académico; el CEM-Polanco, en colaboración con la Dirección General de Cómputo Académico, con dos años de servicio y de la Escuela de Extensión en Chicago, Illinois, que inició actividades a finales de este año.

### PERSONAL ACADÉMICO Y DE APOYO

La planta académica en el año 2002 estuvo constituida por 101 profesores: diez doctores, 27 maestros, 60 licenciados, dos pasantes y dos profesores. Los nombramientos se designan como sigue: 27 Profesores de Asignatura “A” interinos, 18 Profesores de Asignatura “A” definitivos, tres Jubilados docentes, 36 Profesores de Asignatura “B” definitivos, cuatro Profesores de Carrera Asociado “A” de Tiempo Completo interinos, un Profesor Asociado “A” definitivo, dos Profesores de Carrera Asociado “A” de Medio Tiempo interinos, diez Profesores de Carrera Asociado “B” de Tiempo Completo definitivos, un Profesor Asociado “B” de Tiempo Completo interino, seis Profesores de Carrera Asociado “C” de Tiempo Completo definitivos, dos Profesores Titular “A” de Tiempo Completo definitivos, un Profesor Titular “B” de Tiempo Completo definitivo, un Técnico Académico Asociado “A” de Tiempo Completo definitivo, dos Técnicos Académicos Asociado “A” de Tiempo Completo Interinos y un Técnico Académico Asociado “B” de Tiempo Completo interino. Este año se realizaron los siguientes concursos: un concurso cerrado para obtener definitividad y promoción de Profesor Asociado “B” de TC, un concurso cerrado para promoción de Profesor Asociado “B” de TC, diez concursos abiertos para Profesores de Asignatura, dentro del Programa para Promover la Definitividad del Personal Académico de Asignatura. De nuestra planta académica, 21 profesores de carrera estuvieron dentro del programa de estímulos PRIDE, 16 en FOMDOC y 44 en PEPASIG. El CEPE y sus dependencias contaron con personal académico de apoyo temporal. En el CEPE se contó con la colaboración de 22 profesores en verano y para cursos especiales; en la EPESA se contrató a 35 profesores, principalmente en el área de Inglés; en el CEPE-Taxco 23

profesores colaboran en las áreas de inglés, francés y cómputo; la ESECA tuvo la colaboración de 18 profesores para las áreas de francés, inglés y español; en el CEM-Polanco se contó con el apoyo de ocho profesores de español.

## **FORMACIÓN Y ACTUALIZACIÓN DEL PERSONAL**

De nuestra planta académica, 17 profesores se encuentran realizando estudios de doctorado y 34 de ellos realizan estudios de maestría. En este periodo dos académicos obtuvieron el grado de doctor. El CEPE C.U. promovió cursos de capacitación para sus profesores: *El aprendizaje autónomo y las comunidades de aprendizaje en educación abierta y a distancia, Planeación y desarrollo de contenidos de páginas educativas en Internet, Aspectos básicos de creación de páginas web educativas*, además de ofrecer cursos de computación para el personal docente: *Power Point, Excel, Internet, Word y Windows. En Taxco se impartió el curso-taller Actividades y recursos didácticos*. En la ESECA se impartieron los cursos *Tecnología para la educación: Power Point y un Curso de actualización para profesores de español como segunda lengua*; en CEM-Polanco se ofrecieron las conferencias: *Usos de por y para, Gramática pedagógica, Material para comprensión de lectura en nivel inicial de español, Evaluación de la expresión oral, Conferencia sobre exámenes orales y La evaluación formativa en las clases de español*.

## **VINCULACIÓN CON LA DOCENCIA**

En este año se atendió a un total de 5,448 alumnos originarios de 83 países. Se impartieron 1,007 cursos de 334 asignaturas, con un promedio de 6,806 horas a la semana. En el CEPE C.U. se otorgaron 326 becas, en la EPESA 37 becas, en la ESECA 18 becas, en Taxco dos becas y en el CEM-Polanco cuatro becas. Se atendieron alumnos procedentes de diferentes instituciones, con quienes la UNAM mantiene convenios: Universidad de California, CONACyT, Universidad de Takushoku, Universidad de Maryland, Universidad de Massachusetts, Secretaría de Relaciones Exteriores y AAPAUNAM. Se otorgaron becas a investigadores y profesores de otras dependencias universitarias. En este periodo se continuó impartiendo el *Diplomado de Estudios Mexicanos* en su modalidad presencial y a distancia, que consta de cuatro módulos. Se transmitieron por videoconferencia, desde el CEPE C.U. a las sedes alternas, el Módulo IV a CEM-Polanco y la EPESA, el Módulo II a CEM-Polanco y ESECA, el Módulo I al CEM-Polanco y a la EPESA, el Módulo III del CEPE a CEM-Polanco y ESECA y el Módulo II a CEM-Polanco. Se atendió a un total de 88 alumnos durante este año. *El Diplomado en Enseñanza de Español a no Hispanohablantes* se imparte en el CEPE C.U., de modo presencial; consta de dos módulos, el primero tuvo una asistencia de 20 alumnos, el segundo de 21. Se contó con la colaboración de alumnos de servicio social: ocho en el área administrativa, dos en el área de literatura y seis en el área de español. Recibimos el apoyo de tres becarios en el Departamento de Tecnología Educativa y Cómputo.

## **INTERCAMBIO ACADÉMICO**

En este periodo el CEPE, la EPESA y la ESECA colaboraron intensamente con la DGAPA en la etapa de formación internacional de maestros de bachillerato en el programa PAAS VIII. La EPESA diseñó y coordinó el programa académico para 49 profesores de diversas disciplinas. Las instituciones participantes fueron: la Universidad de Texas en San Antonio, Business Careers High School, el Departamento Internacional de San Antonio, Communications Arts High School y el Texas Museum, Austin, Tx. La ESECA diseñó y coordinó el programa de superación para 46 profesores: asistieron a cursos de inglés, a una plática con la embajadora de México en Canadá en la ciudad de Ottawa y con el Alcalde de la Ciudad de Gatineau. Visitaron le "Ecole Polyvante Le Carrefour", la Galería Nacional, el Museo de la Civilización, el Parlamento, la Biblioteca y la Alcaldía de Gatineau. Académicos adscritos al CEPE realizaron actividades de intercambio: el Dr. Axel Ramírez, impartió una conferencia en la Ciudad de Guatemala, impartió un curso en la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, Chihuahua y asistió al Simposio de Literatura Mexicana en la Universidad de California, Irving. La Lic. Diana Maciel impartió seis cursos de español a diplomáticos de la Organización de Estados Americanos en la Ciudad de Washington, D.C., en primavera y otoño. La Lic. Silvia Fernández impartió un curso en la ESECA. La Lic. Elín Emilsson presentó una ponencia en el II Encuentro

Nacional de Análisis del Discurso en la Ciudad de Monterrey. El Lic. César Benítez participó en una mesa redonda en la ESECA. Las Lic. Carmen Bermejo y Rosario Gutiérrez, así como la Dra. Martha Jurado, visitaron la Universidad de Salamanca, España, como se estableció en el convenio firmado con la UNAM, para trabajar con sus pares académicos en el proceso de homologación de los exámenes de posesión de la lengua española como lengua extranjera. El Mtro. Oscar Alatríste impartió una conferencia en la ESECA y otra en la Escuela de Extensión en Chicago, Illinois; y realizó visitas de promoción y enlace a la Universidad de Notre Dame en Indiana, la Universidad de Illinois en Chicago y a la National Library of Canadá en Ottawa. El Lic. José Carlos Escobar impartió tres cursos de español para el Ayuntamiento de la Ciudad de El Paso, Texas. La Dra. Martha Jurado impartió un curso en la ESECA, la Mtra. Eva Campos impartió un curso en la ESECA. El Lic. Gustavo Santana impartió tres cursos para el Ayuntamiento de la Ciudad de El Paso, Texas. La Dra. Rosa Esther Delgadillo, la Mtra. Eva Campos y la Lic. Emma Jiménez, participaron en el *XI Encuentro para profesores de español en San Antonio, Texas*. La Dra. Rosa Esther Delgadillo realizó una visita a Belice para hacer una evaluación de la enseñanza del español en ese país, en colaboración con la Secretaría de Relaciones Exteriores. Académicos adscritos a la EPESA realizaron actividades de intercambio: el Dr. Mario Melgar, asistió al Encuentro sobre Derechos Humanos, realizado en la Universidad de California, en Los Ángeles. La Lic. Mary Matthews dictó una conferencia en New York City Board of Education. Las Mtras. Ma. de la Luz Munguía y Marilyn Ramírez, participaron en un foro de Lingüística en Cholula, Puebla. Académicos adscritos a la ESECA realizaron actividades de intercambio: la Lic. Esperanza Garrido visitó la embajada de México en Ottawa, el Museo de Bellas Artes de Montreal, la Universidad de Laurentienne de Sudbury, la Universidad de Ottawa, la Universidad de Québec en Gatineau, la Universidad de Carleton y la embajada de Chile. La maestra María Reyes impartió una clase en la Universidad de Québec, Montreal y dictó una conferencia en la Universidad de Ottawa. El personal de la ESECH realizó visitas a las siguientes instituciones: Chicago–Kent College of Law, Illinois Institute of Technology, Universidad de Chicago, Illinois, Escuela de San Procopio y al Mexican Fine Arts Center Museum.

## VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD

El CEPE organizó la *Semana del cine chicano* en la Facultad de Filosofía y Letras. En el CEPE se realizaron 145 exámenes de Posesión de la Lengua Española y en la EPESA se aplicaron 226 exámenes de proficiencia de español. Se contó con el apoyo de la Ludoteca de la UNAM, todos los miércoles, con actividades recreativas para nuestros estudiantes en el campus C.U. Se apoyó ocho veces con préstamo de transporte a las siguientes dependencias: la Dirección General de Artes Plásticas, la Preparatoria No. 1, la Dirección General de Servicios Médicos, el Centro de Estudios sobre América del Norte, la Dirección General de Servicios Generales y al Instituto de Investigaciones Estéticas. Se atendió a un grupo de 17 profesores provenientes de Chicago, quienes tomaron cursos de cultura, visitas guiadas y un taller sobre Metodología de la Enseñanza del Español. El CEPE firmó convenios con la Universidad de Salamanca, para diseñar y evaluar los diplomas de español, elaborados por ambas universidades. Con la Secretaría de Educación Pública y la UNAM, para aplicar el EPLE a las asociaciones profesionales de ingenieros que, en el marco del TLCAN, deseen ejercer en México. Con el CISAN, para realizar programas de docencia, investigación y difusión sobre temas de América del Norte. Con la Secretaría de Relaciones Exteriores, para subir en línea, el Diplomado de Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera, para ofrecerlo a través de los Institutos de México, vía Internet. Con Santillana Editores, para coeditar las obras *Estoy Listo Niveles I, II y III*, con un tiraje de 5,000 ejemplares, cada uno. En la EPESA se firmó un convenio UNAM-Colegio de Bachilleres para que los migrantes mexicanos en los Estados Unidos, estudien o concluyan sus estudios de bachillerato en el sistema abierto. Se firmó un memorando de entendimiento entre la UNAM, la Secretaría de Relaciones Exteriores y la Universidad de Texas, para la coedición de un CD de la biblioteca "Benson". Se impartieron cursos especiales en la escuela de San Antonio para el "Programa para formación de jóvenes investigadores" de la Universidad de Chapingo. Se ofreció una beca a nueve estudiantes de alto rendimiento de la UNAM, para estudiar inglés en la EPESA, con la colaboración de la Oficina de Intercambio Académico, la DGIRE y el CELE. Se implementó el *Programa de Actualización en Lengua y Técnicas Metodológicas* para profesores de inglés de preparatorias incorporadas a la UNAM. Se ofrecieron 273 asesorías a estudiantes de Bachillerato Abierto. En la ESECA se firmó un acuerdo entre la UNAM y la Universidad Laurentienne de Sudbury en Canadá. En la ESECH se inició el Programa de apoyo para la terminación de estudios universitarios y titulación, en colaboración con distintas organizaciones, entre otros, el Departamento de Salud de la ciudad de Chicago, el Mercy Hospital and Medical Center, el

Médical Center Alivio, la Universidad de Saint-Xavier, el West Side Technical Institute y el Consulado General de México. En especial se ha trabajado con la ENEO para certificar los estudios profesionales de 400 enfermeras que podrán desempeñarse profesionalmente en los Estados Unidos, una de ellas logró su titulación. En el rubro de donaciones: en el CEPE C.U. se recibieron doce libros; en la EPESA 250 títulos, 79 revistas, once cuadernos, tres boletines; en la ESECA 153 libros, 30 revistas y 371 materiales audiovisuales; en Taxco 223 libros y 643 revistas. La EPESA donó a St. Mary's University 482 libros de derecho y 522 al Consulado de México. El Banco de Misiones apoyó a cinco académicos del CEPE para visitar la Escuela de Canadá para dictar conferencias y cursos sobre español y cultura mexicana.

## **PRODUCCIÓN CIENTÍFICA**

En este periodo se han llevado a cabo un total de 28 proyectos de investigación; 19 nuevos y 9 en proceso. Se capacitó a 9 profesores de español con el fin de subir en línea el *Diplomado en Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera*, modalidad a distancia; se creó la estructura académica y en materia de cómputo para impartir en línea dicho diplomado. Se continuó con los proyectos: Examen de Posesión de la Lengua Española, la reestructuración del plan de estudios del área de español, la reestructuración del plan de estudios del Diplomado de Enseñanza de Español a no Hispanohablantes, la elaboración de los libros *Estoy Listo Nivel IV* y *Estoy Listo Nivel V*. La producción editorial del Centro este año, fue de dos libros de la serie *Pido la Palabra* (reimpresión), tres boletines, una revista arbitrada y una revista electrónica. La producción de la planta académica fue de un artículo en Memoria, dos artículos en periódico, nueve artículos en revistas arbitradas, cuatro artículos en revistas electrónicas, once en revistas no arbitradas, dos capítulos en libros, tres libros y tres materiales de apoyo docente. El Comité Editorial llevó a cabo cinco reuniones en las cuales se dictaminaron siete artículos para la revista DECIRES.

## **PLANES Y PROGRAMAS DE ESTUDIO**

En el rubro de investigación en apoyo a la docencia: el Departamento de Español continuó con el diseño y reestructuración del Diplomado en Enseñanza de Español a no Hispanohablantes, y el nuevo diseño del Plan de Estudios de Español. En este periodo se produjeron 67 reactivos del Examen de Posesión de la Lengua Española. En la EPESA se continuó trabajando en la elaboración de *Estoy Listo Nivel IV* y en la ESECA, la elaboración del libro *Estoy Listo Nivel V* para la enseñanza del español en situación de no inmersión. En la EPESA se realizaron programas académicos para estudiantes de alto rendimiento de la UNAM, Programa de preparación del TOEFEL para alumnos de la Universidad de Chapingo, Programa para profesores de inglés de preparatorias incorporadas, Programa PASS VIII para profesores de bachillerato. Se concluyó la cuarta y última fase del proyecto de reestructuración de los cursos intensivos de inglés. En la ESECH se elaboraron los programas académicos de los cursos de español y se colaboró con el Colegio de Bachilleres en el sistema de educación abierta. En colaboración con la Escuela Nacional de Enfermería y Obstetricia de la UNAM, se realiza un programa para la titulación y obtención de cédula profesional de enfermeras residentes en Chicago, que no concluyeron sus estudios.

## **EXTENSIÓN UNIVERSITARIA**

En nuestras cinco sedes se llevaron a cabo 84 conferencias con 3,369 asistentes, dos encuentros con 150 asistentes, ocho conciertos con 1,118 asistentes, 38 exposiciones con 7,485 asistentes, siete festivales con 930 asistentes, nueve veladas literarias con 198 asistentes, diez mesas redondas con 1,496 asistentes, cuatro funciones de danza con 600 asistentes, dos obras de teatro con 210 asistentes, 34 presentaciones de cine con 618 asistentes, 32 visitas guiadas con 919 asistentes, nueve presentaciones de publicaciones con 699 asistentes. En el CEPE se emitieron 117 sesiones de videoconferencia, con un total de 230 horas de transmisión y 413 asistentes en sala. En la EPESA se realizaron 35 sesiones de videoconferencia, con un total de 99 horas de transmisión y 145 asistentes en sala. En la ESECA se llevaron a cabo 32 videoconferencias con un total de 62 horas de transmisión y 22 asistentes en sala. En el CEM-Polanco se realizaron 75 actividades por videoconferencia, con un total de 150 horas de transmisión y 15 asistentes en sala y en la ESECH se llevaron a cabo

cuatro horas de transmisión con 100 asistentes.

## **ACONTECIMIENTOS RELEVANTES**

El CEPE cuenta con una nueva sede desde el 19 de octubre de 2002: la Escuela de Extensión en Chicago Illinois, de acuerdo con las bases de colaboración celebradas entre la UNAM, la Secretaría de Relaciones Exteriores, la Secretaría de Educación Pública del Gobierno de México y la Alcaldía de la Ciudad de Chicago, Illinois. Sus principales programas son: cursos de español y cultura mexicana, certificación de la lengua española, intercambio académico, apoyo a la terminación y titulación de estudios universitarios, bachillerato abierto y difusión cultural.

En este periodo se firmó un convenio de colaboración con la Universidad de Salamanca, para homologar los criterios académicos y convalidar los exámenes de posesión de la lengua española que elaboran ambas universidades. Se firmó un convenio de colaboración con la Secretaría de Relaciones Exteriores para implementar el DFPELE, vía Internet, e impartirlo a distancia en los Institutos de México en ciudades de los Estados Unidos. También se contó con la asesoría y apoyo de la DGSCA para la capacitación y seguimiento académico de los profesores, en el diseño y montaje en línea de diez materias que conforman el Diplomado. A finales de año se llevó a cabo la ceremonia de entrega de Diplomas a los alumnos que finalizaron el Diplomado de Estudios Mexicanos. Este año se realizó, en colaboración con el CISAN, el Encuentro Chicano "Los latinos en Estados Unidos: puentes de ida y vuelta", el cual fue inaugurado por el Rector de nuestra máxima casa de estudios Dr. Juan Ramón de la Fuente, con la participación de importantes personalidades de México y los Estados Unidos, entre otros: el Lic. Cándido Morales, Presidente del Instituto de los Mexicanos en el Exterior, el Dr. Arturo Madrid de Trinity University, Juan Bruce-Novoa de University of California Irving, Víctor Miramontes de San Antonio, Texas, Ricardo Guerra de S.R.E., Blandina Cárdenas de University of Texas, San Antonio. Se realizó el Homenaje de reconocimiento académico a la Dra. Rosalba Fernández y a la Lic. Ma. Eugenia Gaona por su jubilación, y se entregaron medallas de 10, 15, 20 y 25 años de antigüedad académica a profesores del Centro.

## **SERVICIOS GENERALES**

El programa de ayuda a migrantes en Chicago, ha recibido la solicitud de 400 enfermeras que requieren su certificación profesional de la UNAM e instituciones como el Departamento de Salud de la ciudad de Chicago, el Mercy Hospital and Medical Center, el Medical Center Alivio, la Universidad de Saint-Xavier, el West Side Technical Institute y el Consulado General de México. Se ha promovido la oferta académica del CEPE a través de la actualización permanente de nuestra página web, catálogos, folletos, correo electrónico, atención personal, así como atención vía telefónica y fax. En el Departamento de Tecnología Educativa se adquirieron 71 computadoras adicionales y dos notebooks para el CEPE. Se continúa adecuando el sistema de inscripción. Se desarrolló la primera versión del sistema de control de inventarios. Se acondicionó el aula de usos múltiples con 16 computadoras conectadas a Internet, dos impresoras y un video proyector. En la biblioteca del CEPE C.U., se establecieron 42 convenios de préstamo interbibliotecario, tanto con instituciones de la UNAM como con la Universidad Intercontinental, el Instituto Politécnico Nacional, el Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey (Ciudad de México), la Universidad Iberoamericana y el Instituto de Estudios Históricos de la Revolución Mexicana. En el CEPE se adquirieron 232 volúmenes y 221 títulos de material bibliográfico. Se renovaron 33 suscripciones de publicaciones periódicas, se adquirieron 130 fascículos. Se puso en marcha la automatización de nuestros catálogos por medio de computadoras. Se colocaron 13,000 códigos de barra en los volúmenes de acervo y se adquirió un lector de código de barras. En la EPESA se adquirieron 31 libros, dos revistas, un video y un cassette; en el CEPE-Taxco dos volúmenes, cuatro títulos, 37 revistas, un videocasete y un disco compacto. En la ESECA se adquirieron dos libros, 45 revistas y 16 audiovisuales. En el CEPE C.U. se realizaron 222 préstamos interbibliotecarios, 1,765 préstamos externos, 2,043 préstamos internos y se hicieron 2,136 consultas por Internet. En la EPESA se realizaron 2,804 préstamos en sala, 771 a domicilio y 379 telefónicos. En el CEPE-Taxco se brindó atención a 958 usuarios, 437 préstamos a domicilio y 762 préstamos internos así como 78 servicios de cómputo. En la ESECA se realizaron 74 préstamos en sala, 693 préstamos a domicilio y un préstamo interbibliotecario.

## APOYO ADMINISTRATIVO

En este periodo la Comisión Dictaminadora se reunió en nueve ocasiones para revisar dos concursos cerrados de promoción de profesores de Tiempo Completo y se abrieron diez concursos de oposición abiertos para profesores de Asignatura, dentro del Programa para Promover la Definitividad del Personal Académico de Asignatura. La Comisión Evaluadora de PRIDE se reunió en tres ocasiones para evaluar la renovación de 16 profesores y el ingreso de uno. Nuestro Consejo Asesor tuvo diez sesiones ordinarias y siete sesiones extraordinarias, en las cuales se trataron 18 altas de asignatura, cinco años sabáticos, un aumento de horas, una ayuda económica, nueve bajas, una baja de asignatura, dos cambios de adscripción, dos cambios de área, 18 comisiones académicas con goce de sueldo, tres casos de concurso de oposición, la conformación del jurado calificador para concursos de oposición, la convocatoria para consejeros universitarios, correcciones al catálogo de materias, un diferimiento de año sabático, siete casos de FOMDOC, tres incrementos de horas, la integración de la comisión evaluadora del PRIDE, 17 licencias con goce de sueldo, siete nuevas contrataciones, calendario de sesiones, 44 casos de PEPASIG, presentación del DFPELE, 70 prórrogas de contrato, dos recontrataciones, diez reincorporaciones, revisión de convocatorias para concurso, revisión de 27 informes académicos y 27 proyectos 2003 de profesores de tiempo completo, revisión de informes y proyectos de cuatro Técnicos Académicos y revisión de 63 informes de Profesores de Asignatura. La Comisión Mixta Auxiliar de Capacitación del CEPE tramitó 43 solicitudes de cursos de capacitación para el personal de base, de los cuales 20 fueron aceptados.